

# BORMANN<sup>®</sup> PRO



**BIW1760**    **BIW2220**    **BIW2250**  
061960                      061977                      061984

EN IT  
EL BG  
SR HR  
HU ES



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

SCAN ME



MAIN PARTS - ΛΙΣΤΑ ΚΥΡΙΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ



1. Carry handle	1. Χειρολαβή μεταφοράς
2. LCD display	2. Ψηφιακή οθόνη LCD
3. Current adjuster	3. Κομβίο ρύθμισης ρεύματος
4. Positive output	4. Θετική έξοδος
5. Negative output	5. Αρνητική έξοδος

Technical Data - Τεχνικά χαρακτηριστικά

Model	Μοντέλο	BIW1760	BIW2220	BIW2250
Input voltage / Frequency	Τάση εισόδου / Συχνότητα	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Rated input capacity	Ονομαστική ισχύς	5.5 kVa	6 kVa	7 kVa
Output current	Ρεύμα συγκόλλησης	160 A	200 A	250 A
Rated duty cycle	Κύκλος εργασίας	60%	60%	60%
Functions	Λειτουργίες	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG
Other features	Άλλα χαρακτηριστικά	Digital screen Ψηφιακή οθόνη	Digital screen Ψηφιακή οθόνη	Digital screen Ψηφιακή οθόνη
Includes	Περιλαμβάνει	Electrode holder and earth clamp Στιμπίδα και σώμα γείωσης	Electrode holder and earth clamp Στιμπίδα και σώμα γείωσης	Electrode holder and earth clamp Στιμπίδα και σώμα γείωσης
Net weight	Καθαρό βάρος	4.6 kg	4.7 kg	4.7 kg

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Σέρβις του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει θλάξη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και θλάξεις που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## SAFETY INSTRUCTIONS



**Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.**

### Electrical safety

- Set the earth fitting according to the applied standard.
- It is dangerous to touch the electrical components and electrode with naked skin.
- Wear approved gloves and clothing.
- Make sure you are well insulated from the ground.
- Make sure you are in a safe and secure position.

### Gas may be harmful to health

- Do not inhale the gas.
- When arc welding, an air extractor should be used to prevent the inhaling of gas.

### Arc radiation: Harmful to eyes and can burn skin

- Use suitable helmet and wear protective garments to protect eye and body.
- Use suitable protective equipment or curtain to protect any on-lookers and warn all onlookers about the possible risk to their eyes.

### Fire

- Welding sparks may cause fire, make sure the welding area is fire safe.

### Noise: Prolonged exposure to high noise levels causes hearing damage

- Wear hearing protection or use others means to protect your hearing.
- Warn others in the vicinity that noise may be harmful to their hearing.

### Malfunction: Seek professional assistance

- If troubles arise during installation and operation, contact the supplier for assistance.
- If you fail to fully understand this manual, contact the supplier for assistance.



**Caution! An additional isolator switch is recommended when using the machine.**

## NOTES AND PREVENTIVE MEASURES

### Environment

- The machine can perform in environments where conditions are dry with a maximum humidity level of 90%.
- Ambient temperature is between 10 degrees to 40 degrees centigrade.
- Avoid welding in bright sunshine or wet conditions.
- Do not use the machine in an environment where there is conductive dust or corrosive gas.
- Avoid gas welding in an environment with strong air flow.

### Health and safety

- The welding machine is equipped with a circuit that is protected from overvoltage, overcurrent and overheat.
- In case the voltage, output current and temperature of the machine exceed the rated standard, the welding machine will stop working automatically. Since that will cause damage to the welding machine, the user must pay attention to the following.

#### 1. The working area must be adequately ventilated

- The welding machine generates high currents during operation, and natural wind will not satisfy the unit's cooling demands.
- It may be necessary to cool the machine with an additional fan.
- Make sure that the intake is not blocked or covered.

#### 2. Do not overload the machine

- The operator should remember to closely observe the maximum duty current.

- Continuous welding current is not to exceed the maximum duty cycle current.
- Overload current will damage the machine.

### 3. Protect the machine from overvoltage

- Power voltage can be found in the technical data.
- Automatic compensation circuit of voltage will ensure that the welding current is kept within the allowable range.
- If the power voltage exceeds the rated voltage of the machine, the components of the unit will be damaged.
- The grounding connector at the rear of the machine should be grounded via a suitable cable in order to prevent static electricity.
- If welding time exceeds the maximum duty cycle and the machine overheats, the welding machine will stop working and the indicator light will turn red. Do not unplug the machine as the fan will assist in cooling the machine. When the indicator light turns off, and the temperature goes down to the standard range, the machine will be ready for use again.

## INSTALLATION

### Pre-installation checks

- The welding equipment is equipped with a power voltage compensation set. When the power voltage changes between  $\pm 15\%$  of rated voltage, it still works normally.
- When using a long cable, make sure it has a big section in order to minimize voltage reduction. If the cable is too long, it will affect arcing performance and other system functions, so make sure to use the suggested cable length.
- Make sure the intake of the machine is not covered or blocked to prevent the malfunction of the cooling system.
- Use an earth cable with a section no less than  $6 \text{ mm}^2$  to connect the housing and earth. Connect the back of the machine to the earth set, or make sure that the earth end of the power switch reaches the earth. Both ways can be used for better security.

### Installation steps

1. Ensure that the cable, holder and fastening plug have been connected to ground. Insert the fastening plug into the “-” polarity socket and fasten it clockwise.
2. Attach cable to “+” polarity on the front panel, fasten it clockwise, this cable then clamps to the workpiece.
3. Be aware of the connecting polarity correctly. This machine has two connections: a positive and a negative connection.
  - Positive connection: holder connects with “-” polarity, while workpiece is connected to “+” polarity.
  - Negative connection: workpiece to “-” polarity, holder to “+” polarity.
4. Choose the suitable connection for the task at hand. If the connection is unsuitable it will cause unstable arc, more spatters and conglutination.
5. If these problems occur, reverse the polarity.
6. Ensure that the power supply is of the correct voltage for this machine.

## OPERATING INSTRUCTIONS

1. Switch on the device. The screen will display the current and the ventilator will commence operation.
2. Adjust the welding current and arc-strike according to requirements.

## WELDING TIPS

- Fittings, welding materials, environmental factors and supply voltage may affect the welding quality. It is important to maintain a good welding environment.

### 1. Arcing-striking is difficult and easy to pause

- Ensure that the electrode is of good quality and not damaged.
- If the electrode is not dry, it will cause unstable arc with reduced weld quality.
- If a long extension cable is used, the output voltage and weld quality will be reduced.

## 2. Output current does not reach rated value

- When supplied voltage is lower than the rated, the maximum output current will be lower than the rated.

## 3. Current is not stabilizing during operation

- The voltage rating of the electric input cable is insufficient.
- There is harmful interference from electric wires or other equipment in close proximity.

## 4. Too much spatter

- The current is too high and/or rod's diameter is too small.
- Output terminal polarity connection is incorrect. Switch polarity. The rod holder should be connected to negative polarity and the workpiece should be connected to positive polarity.

## MAINTENANCE

**CAUTION!** Before performing any maintenance work on the device, the power supply must be disconnected and the power cord unplugged from the outlet.

- Remove dust with dry and clean compressed air regularly. Pressure of compressed air must not be too high so as to not damage components.
- Check the internal circuit of the machine regularly and ensure that the cables are well connected and all connectors are connected tightly (especially insert connectors and components).
- Avoid water and steam entering the machine. If the unit comes into contact with water, do not use it.
- If the welding machine is not to be operated for a long period, it must be stored in a dry, clean place.



## ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**Προσοχή:** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

- Τοποθετήστε την γείωση σύμφωνα με τα τρέχοντα εφαρμοζόμενα πρότυπα και νομοθεσία, αν δεν γνωρίζετε, λάβετε την συνδρομή ειδικού ηλεκτρολόγου.
- Είναι επικίνδυνο να αγγίζετε τα ηλεκτρικά εξαρτήματα με γυμνό δέρμα.
- Φοράτε εγκεκριμένα γάντια και ρούχα.
- Βεβαιωθείτε ότι είστε καλά μονωμένοι ως προς το έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε σε ασφαλή θέση.

### Το εκλυόμενο αέριο μπορεί να είναι επιβλαβές για την υγεία

- Μην εισπνέετε το αέριο.
- Κατά την δια τόξου συγκόλληση, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μια εξαγωγή για την πρόληψη εισπνοής αερίου.

### Ακτινοβολία τόξου: Επιβλαβής για τα μάτια και μπορεί να προκαλέσει έγκαυμα

- Χρησιμοποιήστε κατάλληλο κράνος και φορέστε προστατευτικά ενδύματα για την προστασία των ματιών και του σώματος.
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό ή παραπέτασμα για να προστατεύσετε τους παρευρισκόμενους και προειδοποιήστε όλους τους παρευρισκόμενους σχετικά με τον πιθανό κίνδυνο για τα μάτια τους.

### Πυρκαγιά

- Οι σπινθήρες συγκόλλησης μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή συγκόλλησης είναι ασφαλής από πυρκαγιά.

### Θόρυβος: Η παρατεταμένη έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου προκαλεί βλάβη στην ακοή

- Φορέστε προστατευτικά ακοής ή χρησιμοποιήστε άλλα μέσα για να προστατέψετε την ακοή σας.
- Προειδοποιήστε τυχόν παρευρισκόμενους στην περιοχή ότι ο θόρυβος μπορεί να είναι επιβλαβής για την ακοή τους.

### Δυσλειτουργία: Αναζητήστε την συνδρομή επαγγελματία τεχνικού

- Εάν προκύψουν προβλήματα κατά την εγκατάσταση και τη λειτουργία, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για βοήθεια.
- Εάν δεν κατανοήσετε πλήρως το παρόν εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για βοήθεια.



**Προσοχή:** Συνιστάται η χρήση πρόσθετου διακόπτη απόζευξης κατά τη χρήση του εργαλείου.

## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

### Περιβάλλον

- Το εργαλείο μπορεί να λειτουργήσει σε περιβάλλοντα όπου οι συνθήκες είναι ξηρές με ένα μέγιστο επίπεδο υγρασίας 90%.
- Η θερμοκρασία περιβάλλοντος θα πρέπει να κείται μεταξύ 10 και 40 βαθμών κελσίου.
- Αποφύγετε να πραγματοποιείτε συγκολλήσεις υπό το φως του ηλίου (έντονη λιακάδα) ή σε υγρές συνθήκες.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιβάλλον όπου υπάρχει αγωγίμη σκόνη ή διαβρωτικό αέριο.
- Αποφύγετε την οξυγονοσυγκόλληση σε περιβάλλον με ισχυρά ρεύματα αέρα.

### Υγεία και ασφάλεια

- Το μηχάνημα συγκόλλησης είναι εξοπλισμένο με κύκλωμα προστασίας από υπέρταση, υπερένταση και υπερθέρμανση.
- Σε περίπτωση που η τάση, το ρεύμα εξόδου, ή η θερμοκρασία του μηχανήματος υπερβούν τα ονομαστικά επίπεδα, το μηχάνημα συγκόλλησης θα σταματήσει να λειτουργεί αυτόματα. Δεδομένου ότι αυτό θα προκαλέσει βλάβη στο εργαλείο, ο χρήστης πρέπει να δώσει προσοχή στα εξής.

### 1. Ο χώρος εργασίας πρέπει να αερίζεται επαρκώς

- Το μηχάνημα συγκόλλησης παράγει υψηλό ρεύμα κατά τη λειτουργία και ο φυσικός αέρας δεν θα

ικανοποιήσει τις απαιτήσεις ψύξης της μονάδας.

- Ενδέχεται να είναι απαραίτητη η ψύξη του μηχανήματος με πρόσθετο ανεμιστήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι η εισαγωγή αέρα δεν είναι μπλοκαρισμένη ή καλυμμένη.

## 2. Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα

- Ο χειριστής θα πρέπει να παρατηρεί με προσοχή το μέγιστο επιτρεπόμενο ρεύμα.
- Το συνεχές ρεύμα συγκόλλησης δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο ρεύμα.
- Ρεύμα μεγαλύτερο από το επιτρεπόμενο (υπερφόρτωσης) θα βλάψει το μηχάνημα.

## 3. Προστατεύστε το μηχάνημα από την υπέρταση

- Η τάση λειτουργίας βρίσκεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Το αυτόματο κύκλωμα αντιστάθμισης για την τάση θα εξασφαλίσει ότι το ρεύμα συγκόλλησης διατηρείται εντός του επιτρεπόμενου εύρους.
- Εάν η τάση υπερβαίνει το επιτρεπόμενο εύρος, θα προκληθεί ζημιά στα εξαρτήματα του μηχανήματος.
- Ο συνδετήρας γείωσης στο πίσω μέρος του μηχανήματος θα πρέπει να γειωθεί μέσω κατάλληλου καλωδίου για την αποφυγή στατικού ηλεκτρισμού και ρευμάτων διαρροής.
- Εάν ο χρόνος συγκόλλησης υπερβεί τον κύκλο λειτουργίας και το μηχάνημα υπερθερμανθεί, το μηχάνημα συγκόλλησης θα σταματήσει να λειτουργεί και η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει με κόκκινο χρώμα. Μην αποσυνδέσετε το μηχάνημα καθώς ο ανεμιστήρας θα βοηθήσει στην ψύξη του μηχανήματος. Όταν σβήσει η ενδεικτική λυχνία, το μηχάνημα θα είναι και πάλι έτοιμο για χρήση.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### Έλεγχος πριν από την εγκατάσταση

- Ο εξοπλισμός συγκόλλησης είναι εφοδιασμένος με σετ αντιστάθμισης τάσης. Όταν η τάση τροφοδοσίας μεταβάλλεται μεταξύ  $\pm 15\%$  της ονομαστικής τάσης, το μηχάνημα εξακολουθεί να λειτουργεί κανονικά.
- Κατά τη χρήση μεγάλου μήκους καλωδίου, προκειμένου να ελαχιστοποιηθεί η μείωση της τάσης, προτείνεται καλώδιο μεγάλης διατομής. Εάν το καλώδιο είναι πολύ μακρύ, θα επηρεάσει την απόδοση του τόξου και άλλων λειτουργιών του συστήματος, οπότε προτείνεται το συνιστώμενο μήκος.
- Βεβαιωθείτε ότι η εισαγωγή του μηχανήματος δεν καλύπτεται ή εμποδίζεται για να αποφευχθεί η δυσλειτουργία του συστήματος ψύξης.
- Χρησιμοποιήστε καλώδιο γείωσης όχι μικρότερο από 6 mm<sup>2</sup> για να συνδέσετε το περίβλημα και τη γη, πραγματοποιήστε τη σύνδεση στο πίσω μέρος του μηχανήματος στο σετ γείωσης ή βεβαιωθείτε ότι το άκρο γείωσης του διακόπτη τροφοδοσίας φτάνει στη γη. Και οι δύο τρόποι μπορούν να χρησιμοποιηθούν για καλύτερη ασφάλεια.

### Βήματα εγκατάστασης

1. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο, το σώμα και η υποδοχή τοποθέτησης έχουν συνδεθεί με τη γείωση. Τοποθετήστε την υποδοχή τοποθέτησης στην υποδοχή πολικότητας “-” και αφίξτε την δεξιόστροφα.
2. Συνδέστε το καλώδιο στην υποδοχή πολικότητας “+” στο μπροστινό πάνελ, σφίξτε το δεξιόστροφα, αυτό το καλώδιο στη συνέχεια στερεώνεται στην ταμπίδα.
3. Τηρείτε τη σωστή πολικότητα. Αυτό το μηχάνημα διαθέτει δύο συνδέσεις: μια θετική και μια αρνητική σύνδεση.
  - Θετική σύνδεση: το σώμα συνδέεται με πολικότητα “-”, ενώ η ταμπίδα συνδέεται με πολικότητα “+”.
  - Αρνητική σύνδεση: η ταμπίδα συνδέεται με την πολικότητα “-”, ενώ το σώμα με την πολικότητα “+”.
4. Επιλέξτε την κατάλληλη σύνδεση για την εκάστοτε εργασία. Εάν η σύνδεση είναι ακατάλληλη, αυτό θα οδηγήσει σε ασταθές τόξο και περισσότερα συσσωματώματα. Εάν παρουσιαστούν τέτοια προβλήματα, αλλάξτε την πολικότητα.
5. Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος έχει τη σωστή τάση για αυτό το μηχάνημα.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα. Στην οθόνη θα εμφανιστεί η τιμή του ρεύματος και ο ανεμιστήρας θα αρχίσει να λειτουργεί.
2. Ρυθμίστε το ρεύμα συγκόλλησης και την έναυση τόξου συγκόλλησης σύμφωνα με τις απαιτήσεις.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ

- Τα εξαρτήματα, τα υλικά συγκόλλησης, οι περιβαλλοντικοί παράγοντες και η τάση τροφοδοσίας μπορεί να

επιρεάσουν την ποιότητα της συγκόλλησης.

- Είναι σημαντικό να διατηρείτε ένα καλό περιβάλλον όπως αρμόζει για εργασίες συγκόλλησης.

### 1. Δύσκολη δημιουργία τόξου, εύκολη διακοπή τόξου

- Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρόδιο είναι καλής ποιότητας και δεν έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν το ηλεκτρόδιο δεν είναι στεγνό, θα προκαλέσει ασταθές τόξο με μειωμένη ποιότητα συγκόλλησης.
- Εάν χρησιμοποιηθεί μακρύ καλώδιο προέκτασης, η τάση εξόδου και η ποιότητα συγκόλλησης θα μειωθούν.
- Τα εξαρτήματα, τα υλικά συγκόλλησης, οι περιβαλλοντικοί παράγοντες και η τάση τροφοδοσίας ενδέχεται να επιρεάσουν την ποιότητα της συγκόλλησης. Είναι σημαντικό να διατηρείται ένα καλό περιβάλλον συγκόλλησης.

### 2. Έναυση τόξου συγκόλλησης

- Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρόδιο είναι καλής ποιότητας και δεν έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν το ηλεκτρόδιο δεν είναι στεγνό, θα προκληθεί αστάθεια του τόξου και θα μειωθεί η ποιότητα συγκόλλησης.
- Εάν χρησιμοποιηθεί μακρύ καλώδιο επέκτασης, η τάση εξόδου και η ποιότητα συγκόλλησης θα μειωθούν.

### 3. Το ρεύμα εξόδου δεν φτάνει την ονομαστική τιμή

- Όταν η τάση παροχής είναι χαμηλότερη από την ονομαστική, το μέγιστο ρεύμα εξόδου θα είναι χαμηλότερο από το ονομαστικό.

### 4. Το ρεύμα δεν σταθεροποιείται κατά τη λειτουργία του μηχανήματος

- Το ηλεκτρικό καλώδιο εισόδου είναι ανεπαρκές ως προς το μέγεθος της τάσης.
- Υπάρχει επιβλαβής παρεμβολή από ηλεκτρικά σύρματα ή από άλλον εξοπλισμό που βρίσκεται κοντά.

### 5. Δημιουργούνται πολλά συσσωματώματα (μη ομαλή συγκόλληση)

- Το ρεύμα είναι πολύ υψηλό ή/και η διάμετρος της ράβδου είναι πολύ μικρή.
- Η σύνδεση της πολικότητας στον ακροδέκτη εξόδου είναι λανθασμένη. Αλλάξτε την πολικότητα. Το σίμα της ράβδου πρέπει να είναι συνδεδεμένο στον αρνητικό ακροδέκτη και η τσιμπίδα πρέπει να είναι συνδεδεμένη στον θετικό ακροδέκτη.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης στη συσκευή, πρέπει να διακόπτεται η παροχή ρεύματος και να αφαιρείται το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα.

- Αφαιρέστε τη σκόνη με ξηρό και καθαρό πεπιεσμένο αέρα τακτικά, εάν το εργαλείο συγκόλλησης λειτουργεί σε περιβάλλοντα υψηλής ρύπανσης, το μηχανήμα θα χρειαστεί συχνότερα καθαρισμό. Η πίεση του πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να είναι πολύ υψηλή για να μην υποστούν ζημιά τα εξαρτήματα.
- Ελέγξτε το εσωτερικό κύκλωμα του μηχανήματος συγκόλλησης τακτικά και βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις έχουν γίνει ορθώς.
- Αποφύγετε την εισαγωγή νερού και ατμού στο μηχανήμα. Σε περίπτωση που εισέλθει νερό στο μηχανήμα, μην το χρησιμοποιείτε.
- Εάν το εργαλείο συγκόλλησης δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό, θα πρέπει να πακεταριστεί και να αποθηκευθεί σε ξηρό και καθαρό μέρος.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθεσίμων εγκαταστάσεων συλλογής.



### Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

## ELENCO DELLE PARTI PRINCIPALI - СПИСЪК НА ОСНОВНИТЕ ЧАСТИ



1. Maniglia di trasporto	1. Дръжка за носене
2. Display LCD	2. LCD дисплей
3. Regolatore di corrente	3. Регулатор на тока
4. Uscita positiva	4. Положителен изход
5. Uscita negativa	5. Отрицателен изход

## Dati tecnici - Технически данни

Modello	Модел	BIW1760	BIW2220	BIW2250
Tensione/Frequenza	Входно/честота	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Capacità nominale	Номинален капацитет	5.5 kVa	6 kVa	7 kVa
Corrente di uscita	Изходен ток	160 A	200 A	250 A
Ciclo di lavoro nominale	Номинален цикъл	60%	60%	60%
Funzioni	Функции	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG
Altre caratteristiche	Други характеристики	Schermo digitale Цифров екран	Schermo digitale Цифров екран	Schermo digitale Цифров екран
Include	Включва	Portaelettrodo e morsetto di terra Държач за електрод и заземяваща скоба	Portaelettrodo e morsetto di terra Държач за електрод и заземяваща скоба	Portaelettrodo e morsetto di terra Държач за електрод и заземяваща скоба
Peso netto	Нетно тегло	4.6 kg	4.7 kg	4.7 kg

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите характеристики на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и функцията за безопасност на продуктите. Компонентите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят за други модели от продуктовата линия на производителя, с подобни характеристики, и може да не са включени в продукта, който току-що сте закупили.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до повреда или дори до сериозно нараняване или смърт. Производителят и вносителът не носят никаква отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на неосигурено оборудване.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA



**Attenzione:** Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'utensile, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

### Sicurezza elettrica

- Impostare il raccordo di terra secondo lo standard applicato.
- È pericoloso toccare i componenti elettrici e l'elettrodo a pelle nuda.
- Indossare guanti e indumenti approvati.
- Assicuratevi di essere ben isolati dal terreno.
- Assicuratevi di essere in una posizione sicura e protetta.

### Il gas può essere dannoso per la salute

- Non inalare il gas.
- Durante la saldatura ad arco, è necessario utilizzare un estrattore d'aria per evitare l'inalazione di gas.

### Radiazioni ad arco: Nocivo per gli occhi e può bruciare la pelle

- Utilizzare un casco adatto e indossare indumenti protettivi per proteggere gli occhi e il corpo.
- Utilizzare un'attrezzatura o una tenda protettiva adeguata per proteggere gli spettatori e avvertirli del possibile rischio per gli occhi.

### Fuoco

- Le scintille di saldatura possono provocare incendi; assicurarsi che l'area di saldatura sia sicura dal punto di vista antincendio.

### Rumore: L'esposizione prolungata ad alti livelli di rumore provoca danni all'udito

- Indossare protezioni acustiche o utilizzare altri mezzi per proteggere l'udito.
- Avvisare le persone che si trovano nelle vicinanze che il rumore può essere dannoso per l'udito.

### Malfunzionamento: Rivolgersi a un professionista

- In caso di problemi durante l'installazione e il funzionamento, contattare il fornitore per assistenza.
- Se non si riesce a comprendere appieno il presente manuale, contattare il fornitore per assistenza.



**Attenzione:** Si consiglia di utilizzare un sezionatore aggiuntivo quando si utilizza la macchina.

## NOTE E MISURE PREVENTIVE

### Ambiente

- La macchina può operare in ambienti in cui le condizioni sono asciutte, con un livello di umidità massimo del 90%.
- La temperatura ambiente è compresa tra 10 e 40 gradi centigradi.
- Evitare di saldare in pieno sole o in condizioni di umidità.
- Non utilizzare la macchina in ambienti con presenza di polvere conduttiva o gas corrosivi.
- Evitare la saldatura a gas in ambienti con forte flusso d'aria.

### Salute e sicurezza

- La saldatrice è dotata di un circuito protetto da sovratensione, sovracorrente e surriscaldamento.
- Se la tensione, la corrente di uscita e la temperatura della macchina superano lo standard nominale, la saldatrice smetterà di funzionare automaticamente. Poiché ciò causerà danni alla saldatrice, l'utente deve prestare attenzione a quanto segue.

#### 1. L'area di lavoro deve essere adeguatamente ventilata

- La saldatrice genera correnti elevate durante il funzionamento e il vento naturale non è in grado di soddisfare le esigenze di raffreddamento dell'unità.
- Potrebbe essere necessario raffreddare la macchina con una ventola aggiuntiva.
- Assicurarsi che la presa d'aria non sia bloccata o coperta.

## 2. Non sovraccaricare la macchina

- L'operatore deve ricordarsi di osservare attentamente la corrente di lavoro massima.
- La corrente di saldatura continua non deve superare la corrente massima del ciclo di lavoro.
- La corrente di sovraccarico danneggia la macchina.

## 3. Protezione della macchina dalle sovratensioni

- La tensione di alimentazione è riportata nei dati tecnici.
- Il circuito di compensazione automatica della tensione assicura che la corrente di saldatura sia mantenuta entro l'intervallo consentito.
- Se la tensione di alimentazione supera la tensione nominale della macchina, i componenti dell'unità saranno danneggiati.
- Il connettore di messa a terra sul retro della macchina deve essere collegato a terra tramite un cavo adeguato per evitare l'elettricità statica.
- Se il tempo di saldatura supera il ciclo di lavoro massimo e la macchina si surriscalda, la saldatrice smette di funzionare e la spia diventa rossa. Non scollegare la macchina perché la ventola aiuta a raffreddare la macchina. Quando la spia si spegne e la temperatura scende al livello standard, la macchina è di nuovo pronta per l'uso.

## INSTALLAZIONE

### Controlli pre-installazione

- L'apparecchiatura di saldatura è dotata di un set di compensazione della tensione di alimentazione. Quando la tensione di alimentazione varia tra  $\pm 15\%$  della tensione nominale, l'apparecchio continua a funzionare normalmente.
- Quando si utilizza un cavo lungo, assicurarsi che abbia una sezione ampia per ridurre al minimo la riduzione della tensione. Se il cavo è troppo lungo, le prestazioni dell'arco elettrico e le altre funzioni del sistema ne risentiranno; assicurarsi quindi di utilizzare la lunghezza del cavo suggerita.
- Assicurarsi che l'aspirazione della macchina non sia coperta o bloccata per evitare il malfunzionamento del sistema di raffreddamento.
- Per collegare l'alloggiamento e la terra, utilizzare un cavo di terra con una sezione non inferiore a 6 mm<sup>2</sup>. Collegare il retro della macchina alla messa a terra, oppure assicurarsi che l'estremità di terra dell'interruttore di alimentazione raggiunga la terra. Entrambi i modi possono essere utilizzati per una maggiore sicurezza.

### Fasi di installazione

1. Assicurarsi che il cavo, il supporto e la spina di fissaggio siano collegati a terra. Inserire la spina di fissaggio nella presa con polarità "-" e fissarla in senso orario.
2. Collegare il cavo alla polarità "+" sul pannello frontale, fissarlo in senso orario e fissarlo al pezzo da lavorare.
3. Prestare attenzione alla corretta polarità di collegamento. Questa macchina ha due connessioni: una positiva e una negativa.
  - Connessione positiva: il supporto si collega con polarità "-", mentre il pezzo è collegato con polarità "+".
  - Collegamento negativo: pezzo in polarità "-", supporto in polarità "+".
4. Scegliere il collegamento adatto all'attività da svolgere. Se il collegamento non è idoneo, l'arco sarà instabile, gli schizzi e la coagulazione saranno maggiori.
5. Se questi problemi si verificano, cambiare la polarità.
6. Assicurarsi che l'alimentazione sia della tensione corretta per questa macchina.

## ISTRUZIONI PER L'USO

1. Accendere il dispositivo. Sullo schermo viene visualizzata la corrente e il ventilatore inizia a funzionare.
2. Regolare la corrente di saldatura e l'accensione dell'arco in base alle esigenze.

## CONSIGLI PER LA SALDATURA

- Raccordi, materiali di saldatura, fattori ambientali e tensione di alimentazione possono influire sulla qualità della saldatura. È importante mantenere un buon ambiente di saldatura.
1. **L'arco di luce è difficile e facile da mettere in pausa**
    - Assicurarsi che l'elettrodo sia di buona qualità e non danneggiato.
    - Se l'elettrodo non è asciutto, l'arco sarà instabile e la qualità della saldatura ridotta.
    - Se si utilizza un cavo di prolunga lungo, la tensione di uscita e la qualità della saldatura si riducono.

## 2. La corrente di uscita non raggiunge il valore nominale

- Quando la tensione di alimentazione è inferiore a quella nominale, la corrente di uscita massima sarà inferiore a quella nominale.

## 3. La corrente non si stabilizza durante il funzionamento

- La tensione nominale del cavo di ingresso elettrico è insufficiente.
- Si verificano interferenze dannose da parte di cavi elettrici o altre apparecchiature nelle immediate vicinanze.

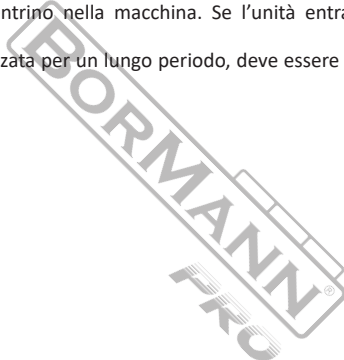
## 4. Troppi schizzi

- La corrente è troppo alta e/o il diametro dell'asta è troppo piccolo.
- La polarità dei terminali di uscita non è corretta. Invertire la polarità. Il supporto dell'asta deve essere collegato alla polarità negativa e il pezzo da lavorare deve essere collegato alla polarità positiva.

## MANUTENZIONE

**Attenzione:** Prima di qualsiasi intervento di manutenzione sull'apparecchio, è necessario spegnere l'alimentazione e togliere la spina dalla presa di corrente.

- Rimuovere regolarmente la polvere con aria compressa asciutta e pulita. La pressione dell'aria compressa non deve essere troppo elevata per non danneggiare i componenti.
- Controllare regolarmente il circuito interno della macchina e assicurarsi che i cavi siano ben collegati e che tutti i connettori siano ben saldi (in particolare i connettori e i componenti degli inserti).
- Evitare che acqua e vapore entrino nella macchina. Se l'unità entra in contatto con l'acqua, non utilizzarla.
- Se la saldatrice non viene utilizzata per un lungo periodo, deve essere conservata in un luogo asciutto e pulito.



## SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti in modo adeguato. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al materiale di cui sono fatti, il che consente di smaltirli in modo ecologico e differenziato grazie agli impianti di raccolta disponibili.



### Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità con la direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità con la legislazione nazionale, gli utensili elettrici che hanno raggiunto la fine del loro ciclo di vita devono essere raccolti separatamente e restituiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



**Предупреждение:** Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на инструмента, физически наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.

### Електрическа безопасност

- Настройте заземяващата арматура в съответствие с прилагания стандарт.
- Опасно е да се докосват електрическите компоненти и електродите с гола кожа.
- Носете одобрени ръкавици и облекло.
- Уверете се, че сте добре изолирани от земята.
- Уверете се, че сте в безопасна и сигурна позиция.

### Газът може да е вреден за здравето

- Не вдишвайте газа.
- При електродъгово заваряване трябва да се използва аспиратор, за да се предотврати вдишването на газ.

### Дъгова радиация: Вредно за очите и може да изгори кожата

- Използвайте подходяща каска и носете защитно облекло, за да предпазите очите и тялото.
- Използвайте подходящо защитно оборудване или завеса, за да предпазите всички наблюдатели, и предупредете всички наблюдатели за възможния риск за очите им.

### Пожар

- Искрите от заваряването могат да предизвикат пожар, уверете се, че мястото за заваряване е пожаробезопасно.

### Шум: Продължителното излагане на високи нива на шум причинява увреждане на слуха

- Носете защита на слуха или използвайте други средства за защита на слуха си.
- Предупреждавайте другите в близост, че шумът може да бъде вреден за слуха им.

### Неизправност: Потърсете професионална помощ

- Ако по време на монтажа и експлоатацията възникнат проблеми, свържете се с доставчика за съдействие.
- Ако не разбирате напълно това ръководство, свържете се с доставчика за съдействие.



**Внимание:** При използване на машината се препоръчва използването на допълнителен изолационен ключ.

## ЗАБЕЛЕЖКИ И ПРЕВАНТИВНИ МЕРКИ

### Околна среда

- Машината може да работи в среда със сухи условия и максимална влажност от 90%.
- Температурата на околната среда е между 10 и 40 градуса по Целзий.
- Избягвайте заваряване при ярко слънце или при влажни условия.
- Не използвайте машината в среда, в която има проводим прах или корозивен газ.
- Избягвайте газово заваряване в среда със силен въздушен поток.

### Здраве и безопасност

- Машината за заваряване е оборудвана с верига, която е защитена от пренапрежение, свръхток и прегряване.
- В случай че напрежението, изходният ток и температурата на машината надхвърлят номиналния стандарт, заваръчният апарат ще спре да работи автоматично. Тъй като това ще доведе до повреда на заваръчната машина, потребителят трябва да обърне внимание на следното.

#### 1. Работната зона трябва да бъде адекватно проветрена

- Заваръчният апарат генерира високи токове по време на работа и естественият вятър няма да задоволи нуждите от охлаждане на устройството.
- Може да се наложи машината да се охлажда с допълнителен вентилатор.
- Уверете се, че всмукателният отвор не е блокиран или закрит.

## 2. Не претоварвайте машината

- Операторът не трябва да забравя да следи внимателно за максималния работен ток.
- Непрекъснатият заваръчен ток не трябва да надвишава максималния ток на работния цикъл.
- Токът на претоварване ще повреди машината.

## 3. Защита на машината от пренапрежение

- Напрежението на захранването може да се намери в техническите данни.
- Автоматичната схема за компенсиране на напрежението гарантира, че заваръчният ток се поддържа в допустимия диапазон.
- Ако захранващото напрежение надвиши номиналното напрежение на машината, компонентите на устройството ще се повредят.
- Конекторът за заземяване в задната част на машината трябва да се заземи чрез подходящ кабел, за да се предотврати статично електричество.
- Ако времето за заваряване надхвърли максималния работен цикъл и машината прегрее, заваръчният апарат ще спре да работи и индикаторната лампа ще светне в червено. Не изключвайте машината от електрическата мрежа, тъй като вентилаторът ще подпомогне охлаждането на машината. Когато индикаторът изгасне и температурата се понижи до стандартния диапазон, машината ще бъде отново готова за работа.

## ИНСТАЛИРАНЕ

### Проверки преди инсталиране

- Оборудването за заваряване е оборудвано с комплект за компенсиране на напрежението на захранването. Когато напрежението на захранването се променя в границите на  $\pm 15\%$  от номиналното напрежение, то продължава да работи обикновено.
- Когато използвате дълъг кабел, уверете се, че той има голямо сечение, за да намалите до минимум намаляването на напрежението. Ако кабелът е твърде дълъг, това ще се отрази на ефективността на дъгата и на други функции на системата, затова се уверете, че използвате предложената дължина на кабела.
- Уверете се, че всмукателният отвор на машината не е покрит или блокиран, за да предотвратите неправилно функциониране на охладителната система.
- Използвайте заземителен кабел със сечение не по-малко от 6 mm<sup>2</sup> за свързване на корпуса и заземяването. Свържете задната част на машината към комплекта за заземяване или се уверете, че заземителният край на захранващия ключ достига до земята. И двата начина могат да се използват за по-добра сигурност.

### Стъпки за инсталиране

1. Уверете се, че кабелът, държачът и щепселът за закрепване са свързани със земята. Поставете закрепващия щепсел в гнездото за полярност “-” и го затегнете по посока на часовниковата стрелка.
2. Прикрепете кабела към полярността “+” на предния панел, затегнете го по посока на часовниковата стрелка, след което този кабел се захваща за детайла.
3. Внимавайте за правилната полярност на свързване. Тази машина има две връзки: положителна и отрицателна.
  - Положителна връзка: държачът се свързва с полярност “-”, а детайлът - с полярност “+”.
  - Отрицателна връзка: детайлът е с полярност “-”, държачът е с полярност “+”.
4. Изберете подходящата връзка за конкретната задача. Ако връзката е неподходяща, това ще доведе до нестабилна дъга, повече пръски и конгломерати. Ако такива проблеми да се появяват, променете полярността.
5. Уверете се, че захранването е с правилното напрежение за тази машина.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

1. Включете устройството. На екрана ще се покаже текущата стойност и вентилаторът ще започне да работи.
2. Регулирайте заваръчния ток и дъговия удар според изискванията.

## СЪВЕТИ ЗА ЗАВАРЯВАНЕ

- Фитингите, заваръчните материали, факторите на околната среда и захранващото напрежение могат да повлияят на качеството на заваряване. Важно е да се поддържа добра заваръчна среда.

### 1. Ударната дъга е трудна и лесна за прекъсване

- Уверете се, че електродът е с добро качество и не е повреден.
- Ако електродът не е сух, това ще доведе до нестабилна дъга с влошено качество на заваряване.
- Ако се използва дълъг удължител, изходното напрежение и качеството на заваряването ще се понижат.

### 2. Изходният ток не достига номиналната стойност

- Когато подаваното напрежение е по-ниско от номиналното, максималният изходен ток ще бъде по-нисък от номиналния.

### 3. Токът не се стабилизира по време на работа

- Номиналното напрежение на входния електрически кабел е недостатъчно.
- Има вредни смущения от електрически проводници или друго оборудване в непосредствена близост.

### 4. Твърде много пръски

- Токът е твърде висок и/или диаметърът на пръчката е твърде малък.
- Свързването на полярността на изходните клеми е неправилно. Превключете полярността. Държачът на пръта трябва да е свързан към отрицателна полярност, а детайлът - към положителна.

## ПОДДЪРЖАНЕ

**Предупреждение:** Преди всякаква работа по поддръжката на устройството, захранването трябва да бъде изключено и щепселът да бъде изваден от контакта.

- Редовно отстранявайте праха със сух и чист състен въздух. Налягането на състения въздух не трябва да е твърде високо, за да не се повредят компонентите.
- Редовно проверявайте вътрешната верига на машината и се уверете, че кабелите са добре свързани и всички съединители са здраво свързани (особено съединителите за поставяне и компонентите).
- Избягвайте навлизането на вода и пара в машината. Ако устройството влезе в контакт с вода, не го използвайте.
- Ако заваръчният апарат няма да се използва за дълъг период от време, той трябва да се съхранява на сухо и чисто място.

## УТИЛИЗИРАНЕ В ОКОЛНАТА СРЕДА

За да се избегнат повреди при транспортирането, инструментът трябва да се доставя в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да се изхвърлят по съответния начин. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което позволява да се изхвърлят по екологичен и диференциран начин благодарение на наличните съоръжения за събиране.



### Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО за отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, които са достигнали края на своя експлоатационен срок, трябва да се събират отделно и да се връщат в съоръжение за рециклиране, съвместимо с околната среда.

**ГЛАВНИ ДИЈЕЛОВИ - GLAVNI DIJELOVI**


1. Ручка за ношење	1. Ručka za nošenje
2. LCD дисплеј	2. LCD zaslon
3. Регулатор струје	3. Podesiva jačina struje
4. Позитиван излаз	4. Pozitivni izlaz
5. Позитиван излаз	5. Negativni izlaz

**Технички подаци - Tehnički podaci**

Модел	Model	BIW1760	BIW2220	BIW2250
Напон / фреквенција улаза	Napon napajanja / frekvencija	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Номинални улазни капацитет	Nominalna ulazna snaga	5.5 kVa	6 kVa	7 kVa
Илазна струја	Izvršni tok	160 A	200 A	250 A
Номинални радни циклус	Nominalni radni ciklus	60%	60%	60%
Функције	Funkcije	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG
Остале карактеристике	Ostale značajke	Дигитални екран Digitalni zaslon	Дигитални екран Digitalni zaslon	Дигитални екран Digitalni zaslon
Укључује	Uključuje	Држац електрода и прикључак за масу Držac elektroda i uzemljivačka klamma	Држац електрода и прикључак за масу Držac elektroda i uzemljivačka klamma	Држац електрода и прикључак за масу Držac elektroda i uzemljivačka klamma
Нет тежина	Neto težina	4.6 kg	4.7 kg	4.7 kg

\* Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/ илустровани у страницима упутства које држите у рукама могу се односити и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо набили.

\* Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа и важећост гаранције, сви послови поправке, прегледа или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, могу се обављати само од стране техничара овлашћеног сервисног центра произвођача.

\* Увек користите производ са испорученом опремом. Коришћење производа са необезбеђеном опремом може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник неће бити одговорни за повреде у штету настале услед коришћења неодговарајуће опреме.

\* Произвођач задржава право на мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те промене значајно утичу на перформансе и сигурност производа. Дијелови описани / илустровани на страницима приручника које држите у рукама такође се могу односити на друге моделе произвођачеве линије производа са сличним значајкама и можда неће бити укључени у производ који сте управо набили.

\* Како би се осигурала сигурност и поузданост производа и ваљаност јамства, све поправке, инспекцијске или замјенске радове, укључујући одржавање и посебне прилагодбе, смју обављати само техничари овлашћеног сервисног одјела произвођача.

\* Увјек користите производ са испорученом опремом. Рад производа са неискоришћеном опремом може узроковати кварове или чак озбиљне ослједи или смрт. Произвођач и увозник нису одговорни за ослједи и штете настале употребом несукладне опреме.

## СИГУРНОСНЕ УПУТСТВО



**Упозорење:** Пажљиво прочитајте упутство пре употребе. Непоштовање упозорења и упутстава може довести до оштећења уређаја, телесних повреда и/или материјалне штете. Чувајте упутство на безбедном месту за будућу употребу.

### Електрична безбедност

- Поставите уземљујуће прикључке у складу са примењеним стандардом.
- Опасно је додиривати електричне компоненте и електроду голим рукама.
- Носите одобрене рукавице и одећу.
- Уверите се да сте добро изоловани од земље.
- Уверите се да сте у безбедној и сигурној позицији.

### Гас може бити штетан по здравље

- Не удишите гас.
- При заваривању луком треба користити издувну вентилацију како бисте спречили удисање гаса.

### Луковско зрачење: штетно за очи и може изазвати опекотине на кожи

- Користите одговарајућу кацигу и носите заштитну одећу како бисте заштитили очи и тело.
- Користите одговарајућу заштитну опрему или завесу да бисте заштитили све посматраче и упозорите их на могући ризик по очи.

### Пожар

- Искре при заваривању могу изазвати пожар, уверите се да је простор за заваривање заштићен од пожара.

### Бука: Дуготрајна изложеност високим нивоима буке изазива оштећење слуха

- Носите заштиту за слух или користите друге мере за заштиту слуха.
- Упозорите друге у близини да бука може бити штетна за њихово чуло слуха.

### Квар: Обратите се стручњаку

- Ако током инсталације и рада настану потешкоће, обратите се добављачу за помоћ.
- Ако не разумете у потпуности ова упутства, обратите се добављачу за помоћ.



**Пажња!** Приликом коришћења машине препоручује се додатни изолациони прекидач.

## НАПОМЕНЕ И ПРЕВЕНТИВНЕ МЕРЕ

### Окружење

- Машина може да ради у сувим условима са максималном влажношћу до 90%.
- Температура околине је између 10 и 40 степени Целзијуса.
- Избегавајте заваривање при јаком сунцу или у влажним условима.
- Не користите машину у окружењу где постоји проводљив прах или корозивни гас.
- Избегавајте гасно заваривање у окружењу са jakim протоком ваздуха.

### Здравље и безбедност

- Заваривачки уређај је опремљен колом заштићеним од пренапона, пренапона струје и прегревања.
- Уколико напон, излазни струја и температура машине пређу номиналне вредности, заваривачка машина ће се аутоматски искључити. Пошто ће то изазвати оштећење заваривачке машине, корисник мора обратити пажњу на следеће.

#### 1. Радно место мора бити адекватно вентилирано

- Заваривачки уређај током рада генерише високе струје, а природни ветар неће задовољити потребе јединице за хлађење.
- Можда ће бити потребно да се машина хлади додатним вентилатором.
- Уверите се да улаз није блокиран или покривен.

#### 2. Не преоптерећујте машину

- Оператер треба да има на уму да пажљиво прати максималну струју у радној смени.

- Континуирани струјни заварни ток не сме прећи максимални струјни ток у радној циклуси.
- Преоптерећујући струјом ће оштетити машину.

### 3. Заштитите машину од пренапона

- Напон напајања може се наћи у техничким подацима.
- Аутоматски компензациони круг напона ће обезбедити да струја заваривања остане у дозвољеном опсегу.
- Ако напон напајања пређе номинални напон машине, компоненте уређаја ће бити оштећене.
- Прикључак за заземљивање на задњој страни машине треба заземљити помоћу одговарајућег кабла како би се спречила статичка електрична енергија.
- Ако време заваривања пређе максимални радни циклус и машина се прегреје, заваривачка машина ће престати да ради, а индикаторска лампица ће се упалити у црвеном. Не искључујте машину јер ће вентилатор помоћи у хлађењу. Када се индикаторска лампица угаси и температура се врати у стандардни опсег, машина ће поново бити спремна за употребу.

## ИНСТАЛАЦИЈА

### Провере пре инсталације

- Сварожна опрема је опремљена комплетом за компензацију напона напајања. Када се напон напајања мења у оквиру  $\pm 15\%$  номиналног напона, она и даље ради нормално.
- При коришћењу дугог кабла, уверите се да је пресек довољно велики како би се смањио пад напона. Ако је кабл превише дуг, то ће утицати на перформансе лука и друге функције система, па користите препоручену дужину кабла.
- Проверите да улаз машине није покривен или блокиран како бисте спречили неисправност система за хлађење.
- Користите уземљујући кабл попречног пресека не мањег од 6 мм<sup>2</sup> за повезивање кућишта и уземљења. Повежите задњи део машине на уземљујући сет или обезбедите да уземљени крај прекидача напајања досегне до уземљења. Оба начина могу се користити за већу безбедност.

### Кораци инсталације

1. Уверите се да су кабл, држач и прикључак за причвршћивање прикључени на земљу. Убаците прикључак за причвршћивање у прикључак поларности “-” и затегните га у смеру казаљке на сату.
2. Причврстите кабл на “+” пол на предњој плочи, затегните га у смеру казаљке на сату; овај кабл се затим стеже за обрадак.
3. Пазите да поларност повезивања буде исправна. Ова машина има два прикључка: позитиван и негативна веза.
  - Позитивна веза: држач се повезује са “-” поларитетом, док је обрадак повезан са “+” поларитетом.
  - Негативна веза: радни комад на “-” пол, држач на “+” пол.
4. Изаберите одговарајуће прикључење за задатак који обављате. Ако прикључење није прикладно, доћи ће до нестабилног лука, више прскања и залепљивања.
5. Ако се ови проблеми појаве, обрните поларитет.
6. Уверите се да је напајање струјом одговарајућег напона за ову машину.

## УПУТСТВО ЗА РАД

1. Укључите уређај. На екрану ће се приказати струја, а вентилатор ће почети са радом.
2. Подесите струју заваривања и паљење лука према захтевима.

## САВЕТИ ЗА ЗАВАРИВАЊЕ

- Прикључци, материјали за заваривање, спољни услови и напон напајања могу утицати на квалитет заваривања. Важно је одржавати добар радни простор за заваривање.

### 1. Запаљивање лука је тешко и лако се прекида

- Уверите се да је електрода доброг квалитета и да није оштећена.
- Ако електрода није сува, настаће нестабилан лук са смањеним квалитетом заваривања.
- Ако се користи дуга продужна кабловска веза, напон на излазу и квалитет заваривања ће се смањити.

## 2. Излазна струја не достиже номиналну вредност

- Када је напон напајања нижи од номиналног, максимална излазна струја биће нижа од номиналне.

## 3. Ток се не стабилизује током рада

- Напонска оцена електричног улазног кабла је недовољна.
- Постоји штетно мешање од електричних жица или друге опреме у непосредној близини.

## 4. Превише прскања

- Струја је превише велика и/или пречник шипке је премали.
- Повезивање поларитета излазних конектора је неправилно. Промените поларитет. Држач шипке треба да буде прикључен на негативан поларитет, а радни комад на позитиван поларитет.

## ОДРЖАВАЊЕ

**ОПРЕЗ! Пре обављања било каквог одржавања уређаја, напајање мора бити искључено и кабл за напајање извучен из утичнице.**

- Редовно уклањајте прашину сувим и чистим компримованим ваздухом. Притисак компримованог ваздуха не сме бити превисок како не би оштетио компоненте.
- Редовно проверавајте унутрашње кола машине и уверите се да су каблови добро прикључени и да су сви конектори чврсто спојени (посебно убацивачи конектора и компоненте).
- Избегавајте да вода и пара улазе у машину. Ако је јединица дошла у контакт са водом, не користите је.
- Ако се заваривачка машина неће користити дужи временски период, мора се складиштити на сувом, чистом месту.



## ЕКОЛОШКО УКЛАЊАЊЕ

Да би се избегла оштећења приликом транспорта, алат мора бити испоручен у чврстој амбалажи. Амбалажа, као и уређај и додаци, направљени су од материјала који се могу рециклирати и могу се одлагати у складу с тим. Пластични делови алата су означени у складу са својим материјалом, што омогућава еколошки прихватљиво и раздвојено одлагање захваљујући доступним постројењима за прикупљање.



### Само за земље ЕУ

Не одбацујте електричне алате заједно са комуналним отпадом!

У складу са Европском директивом 2002/96/ЕС о отпадној електричној и електронској опреми и њеном спровођењем у складу са националним законодавством, електрични алати који су достигли крај свог животног века морају се посебно прикупљати и враћати у објект за рециклажу који је еколошки прихватљив.

## UPUTE ZA SIGURNOST



**Upozorenje: Pažljivo pročitajte upute prije uporabe. Nepridržavanje upozorenja i uputa može dovesti do oštećenja uređaja, tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete. Pohranite upute na sigurno mjesto za buduću upotrebu.**

### Električna sigurnost

- Postavite uzemljivač u skladu s primijenjenim standardom.
- Opasno je dodirivati električne komponente i elektrodu golom kožom.
- Nosite odobrene rukavice i odjeću.
- Provjerite da ste dobro izolirani od tla.
- Provjerite jeste li u sigurnom i stabilnom položaju.

### Plin može biti štetan za zdravlje

- Ne udisati plin.
- Pri zavarivanju lukom treba koristiti odsisivač zraka kako bi se spriječilo udisanje plina.

### Zračenje luka: štetno za oči i može opeći kožu

- Koristite odgovarajuću kacigu i zaštitnu odjeću za zaštitu očiju i tijela.
- Koristite odgovarajuću zaštitnu opremu ili zastor kako biste zaštitili sve promatrače i upozorite ih na mogući rizik za oči.

### Vatra

- Iskre pri zavarivanju mogu izazvati požar, osigurajte da je područje zavarivanja sigurno od požara.

### Buka: Dugotrajna izloženost visokim razinama buke uzrokuje oštećenje sluha

- Koristite zaštitu za sluh ili upotrijebite druge mjere za zaštitu sluha.
- Upozorite druge u blizini da buka može biti štetna za njihov sluh.

### Kvar: Potražite stručnu pomoć

- Ako se tijekom instalacije i rada pojave poteškoće, obratite se dobavljaču za pomoć.
- Ako ne razumijete ovaj priručnik u potpunosti, obratite se dobavljaču za pomoć.



**Oprez! Prilikom korištenja stroja preporučuje se dodatni izolacijski prekidač.**

## BILJEŠKE I PREVENTIVNE MJERE

### Okruženje

- Uređaj može raditi u suhim okruženjima s maksimalnom razinom vlažnosti od 90%.
- Okolišna temperatura je između 10 i 40 stupnjeva Celzijevih.
- Izbjegavajte zavarivanje po jakom suncu ili u mokrim uvjetima.
- Ne koristite stroj u okruženju u kojem se nalazi vodljiva prašina ili korozivni plin.
- Izbjegavajte plinsko zavarivanje u okruženju s jakim protokom zraka.

### Zdravlje i sigurnost

- Zavarivač je opremljen sklopom koji je zaštićen od prenaponskog udara, prekomjerne struje i pregrijavanja.
- U slučaju da napon, izlazna struja i temperatura stroja premaše nazivne vrijednosti, aparat za zavarivanje će se automatski isključiti. Budući da to može oštetiti aparat za zavarivanje, korisnik mora obratiti pozornost na sljedeće.

#### 1. Radni prostor mora biti adekvatno prozračen

- Tijekom rada aparat za zavarivanje stvara visoke struje, a prirodni vjetar neće zadovoljiti potrebe jedinice za hlađenjem.
- Možda će biti potrebno rashladiti stroj dodatnim ventilatorom.
- Provjerite da otvor za usis zraka nije blokiran ili prekriven.

#### 2. Nemojte preopterećivati uređaj

- Operater bi trebao imati na umu da pažljivo prati maksimalnu struju u radnom ciklusu.

- Kontinuirana struja zavarivanja ne smije premašiti maksimalnu struju radnog ciklusa.
- Preopterećujući struja oštetit će stroj.

### 3. Zaštite stroj od prenaponskih udara

- Napon napajanja može se pronaći u tehničkim podacima.
- Automatski kompenzacijski krug napona osigurat će da se zavarivački tok drži unutar dopuštenog raspona.
- Ako napon napajanja premaši nazivni napon uređaja, komponente uređaja će biti oštećene.
- Priključak za uzemljenje na stražnjoj strani stroja treba biti uzemljen odgovarajućim kabelom kako bi se spriječila statička elektrika.
- Ako vrijeme zavarivanja prekorači maksimalni radni ciklus i stroj se pregrije, aparat za zavarivanje prestaje raditi i indikatorska svjetiljka postaje crvena. Ne isključujte aparat jer će ventilator pomoći pri hlađenju. Kad se indikatorska svjetiljka ugasi i temperatura padne u standardni raspon, aparat je ponovno spreman za upotrebu.

## INSTALACIJA

### Provjere prije instalacije

- Svarna oprema opremljena je sklopom za kompenzaciju napona napajanja. Kada se napon napajanja promijeni za  $\pm 15\%$  nazivnog napona, uređaj i dalje normalno radi.
- Prilikom korištenja dugog kabela provjerite da je presjek velik kako bi se smanjio pad napona. Ako je kabel predug, to će utjecati na rad lukovnog procesa i druge funkcije sustava, stoga koristite preporučenu duljinu kabela.
- Provjerite da otvor za usis zraka na stroju nije prekriven ili blokiran kako biste spriječili neispravnost sustava hlađenja.
- Koristite uzemljivački kabel presjeka najmanje 6 mm<sup>2</sup> za povezivanje kućišta i uzemljenje. Povežite stražnji dio uređaja na uzemljivački set ili osigurajte da uzemljeni kraj prekidača napajanja dosegne uzemljenje. Oba načina mogu se koristiti za veću sigurnost.

### Koraci instalacije

1. Provjerite jesu li kabel, držač i priključak za pričvršćivanje spojeni na uzemljenje. Umetnite priključak za pričvršćivanje u utičnicu s polaritetom “-” i pričvrstite ga u smjeru kazaljke na satu.
2. Prikačite kabel na priključak polariteta “+” na prednjoj ploči, pričvrstite ga u smjeru kazaljke na satu. Taj kabel se zatim steže na obradak.
3. Pravilno obratite pažnju na polaritet spajanja. Ova mašina ima dva priključka: jedan za pozitivan i jedan za negativno priključenje.
  - Pozitivno spajanje: držač se spaja s “-” polom, dok je obradak spojen na “+” pol.
  - Negativna veza: radni komad na “-” polaritet, držač na “+” polaritet.
4. Odaberite odgovarajuće priključenje za zadatak koji obavljate. Ako je priključenje neprimjereno, doći će do nestabilnog luka, većeg prskanja i lijepljenja.
5. Ako se ovi problemi pojave, obratite polaritet.
6. Provjerite da je napajanje ispravne napetosti za ovu mašinu.

## UPUTE ZA UPOTREBU

1. Uključite uređaj. Na zaslonu će se prikazati struja, a ventilator će započeti s radom.
2. Podesite struju zavarivanja i paljenje luka prema zahtjevima.

## SAVJETI ZA ZAVARIVANJE

- Priključci, materijali za zavarivanje, okolišni čimbenici i napon napajanja mogu utjecati na kvalitetu zavara. Važno je održavati dobro okruženje za zavarivanje.

### 1. Paljenje luka je teško i lako ga je prekinuti

- Provjerite da je elektroda dobre kvalitete i neoštećena.
- Ako elektroda nije suha, doći će do nestabilnog luka i smanjene kvalitete zavara.
- Ako se koristi dugi produžni kabel, izlazni napon i kvaliteta zavara će se smanjiti.

## 2. Izlazna struja ne doseže nominalnu vrijednost

- Kada je napon napajanja niži od nazivnog, maksimalna izlazna struja bit će niža od nazivne.

## 3. Trenutna vrijednost se ne stabilizira tijekom rada

- Naponna ocjena ulaznog kabela za napajanje je nedovoljna.
- Postoji štetno ometanje od električnih žica ili druge opreme u neposrednoj blizini.

## 4. Previše prskanja

- Struja je previsoka i/ili je promjer elektrode premalen.
- Polaritet priključka izlaznog terminala je pogrešan. Promijenite polaritet. Držač šipke treba biti priključen na negativni pol, a obradak na pozitivni pol.

## ODRŽAVANJE

**OPREZ! Prije obavljanja bilo kakvih radova na održavanju uređaja, napajanje mora biti isključeno i kabel za napajanje odvađen iz utičnice.**

- Redovito uklanjajte prašinu suhim i čistim komprimiranim zrakom. Pritisak komprimiranog zraka ne smije biti previsok kako ne bi došlo do oštećenja komponenti.
- Redovito provjeravajte unutarnje ožičenje stroja i osigurajte da su kabeli dobro spojeni te da su svi konektori čvrsto priključeni (posebno umetni konektori i komponente).
- Spriječite ulazak vode i pare u uređaj. Ako jedinica dođe u kontakt s vodom, ne koristite je.
- Ako se aparat za zavarivanje neće koristiti dulje vrijeme, mora se čuvati na suhom i čistom mjestu.



## ZBRINJAVANJE OKOLIŠA

Kako bi se izbjegla oštećenja pri prijevozu, uređaj se mora isporučiti u čvrstom pakiranju. Ambalaža te jedinica i pribor izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i mogu se na odgovarajući način zbrinuti. Plastične komponente uređaja označene su prema materijalu, što omogućuje uklanjanje ekološki prihvatljivih i diferenciranih komponenti zbog raspoloživih objekata za sakupljanje.



**Samo za države članice EU-a**

Nemojte odlagati električne uređaje zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Europskom Direktivom 2002/96/EC o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinoj provedbi u skladu s nacionalnim pravom, električni uređaji koji su dostigli kraj svog životnog vijeka moraju se odvojeno prikupljati i vraćati u ekološki prihvatljivo postrojenje za recikliranje.

## A FŐ RÉSZEK LISTÁJA - PIEZAS PRINCIPALES



1. Hordozófogantyú	1. Asa de transporte
2. LCD kijelző	2. Pantalla LCD
3. Jelenlegi beállító	3. Regulador de corriente
4. Pozitív kimenet	4. Salida positiva
5. Negatív kimenet	5. Salida negativa

### Műszaki adatok - Características técnicas

Modell	Modelo	BIW1760	BIW2220	BIW2250
Bemeneti feszültség/ frekvencia	Tensión de entrada / Frecuencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Névleges bemeneti kapacitás	Capacidad nominal de entrada	5.5 kVa	6 kVa	7 kVa
Kimeneti áram	Corriente de salida	160 A	200 A	250 A
Névleges működési ciklus	Ciclo de trabajo nominal	60%	60%	60%
Funkciók	Funciones	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG
Egyéb jellemzők	Otras características	Digitális képernyő Pantalla digital	Digitális képernyő Pantalla digital	Digitális képernyő Pantalla digital
Tartalmazza a címet	Incluye	Elektródatartó és földelőkapocs Portaelectrodos y pinza de tierra	Elektródatartó és földelőkapocs Portaelectrodos y pinza de tierra	Elektródatartó és földelőkapocs Portaelectrodos y pinza de tierra
Nettó súly	Peso neto	4.6 kg	4.7 kg	4.7 kg

\* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termék teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkálatot, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkat.

\* El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones menores en el diseño y las especificaciones técnicas del producto sin previo aviso, salvo que dichas modificaciones afecten de manera significativa al rendimiento y la seguridad de los productos. Las piezas descritas o ilustradas en las páginas del manual que tiene entre sus manos pueden corresponder también a otros modelos de la gama de productos del fabricante con características similares y es posible que no estén incluidas en el producto que acaba de adquirir.

\* Para garantizar la seguridad y fiabilidad del producto, así como la validez de la garantía, todos los trabajos de reparación, inspección, mantenimiento o sustitución, incluidos los ajustes especiales, deben ser realizados exclusivamente por técnicos del servicio técnico autorizado del fabricante.

\* Utilice siempre el producto con el equipo suministrado. El uso del producto con equipos no suministrados puede provocar fallos de funcionamiento o incluso lesiones graves o la muerte. El fabricante y el importador no se hacen responsables de las lesiones y daños derivados del uso de equipos no conformes.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



**Figyelmeztetés:** Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása a szerszám sérülését, testi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat. Tárolja a kézikönyvet biztonságos helyen a későbbi használatra.

### Elektromos biztonság

- Állítsa be a földelő szerelvényt az alkalmazott szabvány szerint.
- Veszélyes az elektromos alkatrészek és az elektróda érintése csupasz bőrrel.
- Viseljen jóváhagyott kesztyűt és ruházatot.
- Győződjön meg róla, hogy jól szigetelt a földtől.
- Győződjön meg róla, hogy biztonságos és védett helyzetben van.

### A gáz káros lehet az egészségre

- Ne lélegezze be a gázt.
- Ívhegesztéskor légelszívót kell használni a gáz belélegzésének megakadályozására.

### Ívsugárzás: Káros a szemre és égetheti a bőrt

- Használjon megfelelő sisakot és viseljen védőruházatot a szem és a test védelmére.
- Használjon megfelelő védőfelszerelést vagy függőnyt a báméskodók védelmére, és figyelmeztesse a báméskodókat a szemük lehetséges veszélyeztetésére.

### Tűz

- A hegesztési szikrák tüzet okozhatnak, győződjön meg róla, hogy a hegesztési terület tűzbiztos.

### Zaj: A magas zajszintnek való tartós kitettség halláskárosodást okoz

- Viseljen hallásvédőt, vagy használjon más eszközöket a hallása védelmére.
- Figyelmeztesse a közelben tartózkodókat, hogy a zaj károsíthatja a hallásukat.

### Meghibásodás: Forduljon szakemberhez

- Ha a telepítés és a működtetés során problémák merülnek fel, forduljon a szállítóhoz segítségért.
- Ha nem érti teljesen ezt a kézikönyvet, forduljon a szállítóhoz segítségért.



**Vigyázat!** A gép használatakor egy kiegészítő leválasztó kapcsoló használata ajánlott.

## MEGJEGYZÉSEK ÉS MEGELŐZŐ INTÉZKEDÉSEK

### Környezetvédelem

- A gép olyan környezetben is képes működni, ahol a körülmények szárazak, a maximális páratartalom pedig 90%.
- A környezeti hőmérséklet 10 és 40 Celsius-fok között van.
- Kerülje a hegesztést erős napsütésben vagy nedves körülmények között.
- Ne használja a gépet olyan környezetben, ahol vezetőképes por vagy maró gáz van.
- Kerülje a gázhegesztést erős légáramlású környezetben.

### Égészség és biztonság

- A hegesztőgép túlfeszültség, túláram és túlmelegedés ellen védett áramkörrel van felszerelve.
- Ha a gép feszültsége, kimeneti árama és hőmérséklete meghaladja a névleges szabványt, a hegesztőgép automatikusan leáll. Mivel ez a hegesztőgép károsodását okozza, a felhasználónak a következőkre kell figyelnie.

#### 1. A munkaterület megfelelően szellőztetni kell

- A hegesztőgép működés közben nagy áramot termel, és a természetes szél nem elégíti ki a készülék hűtési igényeit.
- Előfordulhat, hogy a gépet további ventilátorral kell hűteni.
- Győződjön meg róla, hogy a szívócső nincs elzárva vagy letakarva.

#### 2. Ne terhelje túl a gépet

- A kezelőnek nem szabad megfélekednie a maximális üzemi áram pontos betartásáról.

- A folyamatos hegesztési áram nem haladhatja meg a maximális munkaciklus-áramot.
- A túlterhelési áram károsítja a gépet.

### 3. Védje a gépet a túlfeszültségtől

- A tápfeszültség a műszaki adatokban található.
- A feszültség automatikus kompenzáló áramköre biztosítja, hogy a hegesztési áram a megengedett tartományon belül maradjon.
- Ha a hálózati feszültség meghaladja a gép névleges feszültségét, a készülék alkatrészei károsodnak.
- A gép hátulján lévő földelőcsatlakozót egy megfelelő kábelen keresztül kell földelni a statikus elektromosság megelőzése érdekében.
- Ha a hegesztési idő meghaladja a maximális üzemidőt és a gép túlmelegszik, a hegesztőgép leáll és a jelzőfény pirosra vált. Ne húzza ki a gépet, mivel a ventilátor segíti a gép hűtését. Amikor a jelzőfény kialszik, és a hőmérséklet a normál tartományba csökken, a gép ismét használatra kész.

## BEÁLLÍTÁS

### Telepítés előtti ellenőrzések

- A hegesztőberendezés teljesítményfeszültség-kompenzációs készlettel van felszerelve. Ha a hálózati feszültség a névleges feszültség  $\pm 15\%$ -a között változik, akkor is működik általában.
- Ha hosszú kábelt használ, győződjön meg róla, hogy annak nagy szakasza van a feszültségcsökkenés minimalizálása érdekében. Ha a kábel túl hosszú, az befolyásolja az ívkiülés teljesítményét és a rendszer egyéb funkcióit, ezért ügyeljen arra, hogy a javasolt kábelhosszúságot használja.
- A hűtőrendszer meghibásodásának megelőzése érdekében győződjön meg arról, hogy a gép szívónyílása nincs letakarva vagy elzárva.
- A ház és a földelés összekötéséhez használjon legalább 6 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű földelőkábel. Csatlakoztassa a gép hátulját a földelőkészlethez, vagy győződjön meg arról, hogy a hálózati kapcsoló földelt vége a földeléshez ér. A nagyobb biztonság érdekében mindkét mód használható.

### A telepítés lépései

1. Győződjön meg arról, hogy a kábel, a tartó és a rögzítődugó földeléssel van-e összekötve. Helyezze a rögzítődugót a "-" polaritású aljzatba, és rögzítse az óramutató járásával megegyező irányban.
2. Csatlakoztassa a kábelt az előlapon található "+" polaritáshoz, rögzítse az óramutató járásával megegyező irányba, ez a kábel ezután a munkadarabhoz rögzül.
3. Ügyeljen a csatlakozó polaritására. Ez a gép két csatlakozóval rendelkezik: egy pozitív és egy negatív csatlakozóval.
  - Pozitív csatlakozás: a tartó "-" polaritással csatlakozik, míg a munkadarab "+" polaritással.
  - Negatív csatlakozás: a munkadarab "-" polaritása, a tartó "+" polaritása.
4. Válassza ki az adott feladatnak megfelelő csatlakozást. Ha a csatlakozás nem megfelelő, az instabil ívet, több fröccsenést és konglutinációt okoz. Ha ilyen problémák előfordul, változtassa meg a polaritást.
5. Győződjön meg arról, hogy a tápegység a gépnek megfelelő feszültségű.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Kapcsolja be a készüléket. A képernyőn megjelenik az aktuális érték, és a ventilátor megkezdí működését.
2. Állítsa be a hegesztési áramot és az ívűtést a követelményeknek megfelelően.

## HEGESZTÉSI TANÁCSOK

- A szerelvények, a hegesztési anyagok, a környezeti tényezők és a tápfeszültség befolyásolhatják a hegesztés minőségét. Fontos a megfelelő hegesztési környezet fenntartása.

### 1. Az arcíng-csapás nehéz és könnyen szüneteltethető

- Győződjön meg arról, hogy az elektróda jó minőségű és nem sérült.
- Ha az elektróda nem száraz, akkor instabil ív alakul ki, és a hegesztés minősége romlik.
- Hosszú hosszabbító kábel használata esetén a kimeneti feszültség és a hegesztés minősége csökken.

### 2. A kimeneti áram nem éri el a névleges értéket

- Ha a szolgáltatott feszültség alacsonyabb a névlegesnél, a maximális kimeneti áram alacsonyabb lesz a névlegesnél.

### 3. Az áram nem stabilizálódik működés közben

- Az elektromos bemeneti kábel névleges feszültsége nem elegendő.
- A közelben lévő elektromos vezetékek vagy más berendezések káros interferenciát okoznak.

### 4. Túl sok a fröccsenés

- Az áram túl nagy és/vagy a rúd átmérője túl kicsi.
- A kimeneti terminálok polaritási csatlakozása helytelen. Váltson polaritást. A rúdtartót negatív polaritással, a munkadarabot pedig pozitív polaritással kell csatlakoztatni.

## KARBANTARTÁS

**Figyelmeztetés: A készüléken végzett karbantartási munkálatok előtt ki kell kapcsolni a készüléket, és ki kell húzni a hálózati csatlakozót a konnektorból.**

- Rendszeresen távolítsa el a port száraz és tiszta sűrített levegővel. A sűrített levegő nyomása nem lehet túl magas, hogy ne károsítsa az alkatrészeket.
- Rendszeresen ellenőrizze a gép belső áramkörét, és győződjön meg arról, hogy a kábelek jól vannak-e csatlakoztatva, és minden csatlakozó szorosan van-e csatlakoztatva (különösen a betétcsatlakozók és alkatrészek).
- Kerülje a víz és a gőz bejutását a gépbe. Ha a készülék vízzel érintkezik, ne használja.
- Ha a hegesztőgépet hosszabb ideig nem kell használni, száraz, tiszta helyen kell tárolni.



## KÖRNYEZETBARÁT ÁRTALMATLANÍTÁS

A szállítás során bekövetkező sérülések elkerülése érdekében a szerszámot szilárd csomagolásban kell szállítani. A csomagolás, valamint a készülék és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, és ennek megfelelően ártalmatlaníthatók. A szerszám műanyag alkatrészei anyaguknak megfelelően vannak jelölve, ami lehetővé teszi a környezetbarát és differenciált ártalmatlanítást a rendelkezésre álló gyűjtőhelyeken.



### Csak EU-országokban

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladékba!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvnek és annak nemzeti jogba való átültetésének megfelelően az élettartamuk végéhez érkezett elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni és környezetbarát újrahasznosító telepre kell visszazállítani.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



**Advertencia:** Lea atentamente el manual antes de utilizar el aparato. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar daños en el aparato, lesiones físicas y/o daños materiales. Guarde el manual en un lugar seguro para futuras consultas.

### Seguridad eléctrica

- Instale el conector de tierra de acuerdo con la norma aplicable.
- Es peligroso tocar los componentes eléctricos y el electrodo con la piel desnuda.
- Utilice guantes y ropa homologados.
- Asegúrese de estar bien aislado del suelo.
- Asegúrese de estar en una posición segura.

### El gas puede ser perjudicial para la salud

- No inhale el gas.
- Al soldar con arco, se debe utilizar un extractor de aire para evitar la inhalación de gas.

### Radiación del arco: Nociva para los ojos y puede quemar la piel

- Utilice un casco adecuado y lleve ropa protectora para proteger los ojos y el cuerpo.
- Utilice equipo de protección adecuado o una cortina para proteger a los espectadores y advierta a todos ellos del posible riesgo para sus ojos.

### Incendio

- Las chispas de la soldadura pueden provocar un incendio; asegúrese de que la zona de soldadura sea segura contra incendios.

### Ruido: La exposición prolongada a altos niveles de ruido causa daños auditivos

- Utilice protección auditiva o utilice otros medios para proteger su audición.
- Avise a las personas que se encuentren cerca de que el ruido puede ser perjudicial para su audición.

### Avería: solicite asistencia profesional

- Si surgen problemas durante la instalación y el funcionamiento, póngase en contacto con el proveedor para obtener ayuda.
- Si no comprende completamente este manual, póngase en contacto con el proveedor para obtener ayuda.



**¡Precaución!** Se recomienda utilizar un interruptor de aislamiento adicional al utilizar la máquina.

## NOTAS Y MEDIDAS PREVENTIVAS

### Entorno

- La máquina puede funcionar en entornos secos con un nivel de humedad máximo del 90 %.
- La temperatura ambiente debe estar entre 10 y 40 grados centígrados.
- Evite soldar bajo la luz solar intensa o en condiciones de humedad.
- No utilice la máquina en un entorno donde haya polvo conductor o gases corrosivos.
- Evite soldar con gas en un entorno con fuertes corrientes de aire.

### Salud y seguridad

- La máquina de soldadura está equipada con un circuito protegido contra sobretensión, sobrecorriente y sobrecalentamiento.
- En caso de que la tensión, la corriente de salida y la temperatura de la máquina superen los valores nominales, la máquina de soldadura dejará de funcionar automáticamente. Dado que esto podría provocar daños en la máquina de soldadura, el usuario debe prestar atención a lo siguiente.

#### 1. El área de trabajo debe estar adecuadamente ventilada

- La máquina de soldadura genera corrientes elevadas durante su funcionamiento, y la ventilación natural no será suficiente para satisfacer las necesidades de refrigeración de la unidad.
- Puede ser necesario refrigerar la máquina con un ventilador adicional.
- Asegúrese de que la entrada de aire no esté bloqueada ni cubierta.

## 2. No sobrecargue la máquina

- El operador debe recordar respetar estrictamente la corriente máxima de servicio.
- La corriente de soldadura continua no debe superar la corriente máxima del ciclo de trabajo.
- La sobrecarga de corriente dañará la máquina.

## 3. Proteja la máquina contra sobretensiones

- La tensión de alimentación se indica en los datos técnicos.
- El circuito de compensación automática de tensión garantizará que la corriente de soldadura se mantenga dentro del rango permitido.
- Si la tensión de alimentación supera la tensión nominal de la máquina, los componentes de la unidad resultarán dañados.
- El conector de puesta a tierra situado en la parte trasera de la máquina debe conectarse a tierra mediante un cable adecuado para evitar la electricidad estática.
- Si el tiempo de soldadura supera el ciclo de trabajo máximo y la máquina se sobrecalienta, la soldadora dejará de funcionar y el indicador luminoso se pondrá en rojo. No desconecte la máquina, ya que el ventilador ayudará a enfriarla. Cuando el indicador luminoso se apague y la temperatura baje hasta el rango normal, la máquina volverá a estar lista para su uso.

## INSTALACIÓN

### Comprobaciones previas a la instalación

- El equipo de soldadura está equipado con un sistema de compensación de tensión de alimentación. Cuando la tensión de alimentación varía entre  $\pm 15\%$  de la tensión nominal, sigue funcionando con normalidad.
- Si utiliza un cable largo, asegúrese de que tenga una sección amplia para minimizar la caída de tensión. Si el cable es demasiado largo, afectará al rendimiento del arco y a otras funciones del sistema, por lo que debe asegurarse de utilizar la longitud de cable recomendada.
- Asegúrese de que la entrada de aire de la máquina no esté cubierta ni bloqueada para evitar el mal funcionamiento del sistema de refrigeración.
- Utilice un cable de tierra con una sección no inferior a  $6\text{ mm}^2$  para conectar la carcasa a tierra. Conecte la parte trasera de la máquina al sistema de puesta a tierra, o asegúrese de que el extremo de tierra del interruptor de alimentación esté conectado a tierra. Se pueden utilizar ambas opciones para mayor seguridad.

### Pasos de instalación

1. Asegúrese de que el cable, el soporte y el conector de fijación estén conectados a tierra. Inserte el conector de fijación en la toma de polaridad «-» y apriételo en el sentido de las agujas del reloj.
2. Conecte el cable a la polaridad «+» del panel frontal, apriételo en sentido horario; este cable se sujetará entonces a la pieza de trabajo.
3. Preste atención a la polaridad correcta de la conexión. Esta máquina tiene dos conexiones: una positiva y una negativa.
  - Conexión positiva: el soporte se conecta a la polaridad «-», mientras que la pieza de trabajo se conecta a la polaridad «+».
  - Conexión negativa: la pieza de trabajo a la polaridad «-» y el soporte a la polaridad «+».
4. Elija la conexión adecuada para la tarea que vaya a realizar. Si la conexión no es la adecuada, provocará un arco inestable, más salpicaduras y aglutinación.
5. Si se producen estos problemas, invierta la polaridad.
6. Asegúrese de que la fuente de alimentación tenga el voltaje adecuado para esta máquina.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Encienda el dispositivo. La pantalla mostrará la corriente y el ventilador comenzará a funcionar.
2. Ajuste la corriente de soldadura y el encendido del arco según sea necesario.

## CONSEJOS DE SOLDADURA

- Los accesorios, los materiales de soldadura, los factores ambientales y la tensión de alimentación pueden afectar a la calidad de la soldadura. Es importante mantener un buen entorno de soldadura.
1. **El encendido del arco es difícil y se interrumpe con facilidad**
    - Asegúrese de que el electrodo sea de buena calidad y no esté dañado.

- Si el electrodo no está seco, provocará un arco inestable y reducirá la calidad de la soldadura.
- Si se utiliza un cable de extensión largo, la tensión de salida y la calidad de la soldadura se verán reducidas.

## 2. La corriente de salida no alcanza el valor nominal

Cuando la tensión de alimentación es inferior a la nominal, la corriente de salida máxima será inferior a la nominal.

## 3. La corriente no se estabiliza durante el funcionamiento

- La tensión nominal del cable de alimentación eléctrica es insuficiente.
- Hay interferencias perjudiciales procedentes de cables eléctricos u otros equipos situados en las proximidades.

## 4. Demasiadas salpicaduras

- La corriente es demasiado alta y/o el diámetro de la varilla es demasiado pequeño.
- La conexión de polaridad del terminal de salida es incorrecta. Cambie la polaridad. El portabarras debe conectarse a la polaridad negativa y la pieza de trabajo a la polaridad positiva.

## MANTENIMIENTO

**¡PRECAUCIÓN! Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento en el dispositivo, se debe desconectar la fuente de alimentación y desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.**

- Elimine el polvo regularmente con aire comprimido seco y limpio. La presión del aire comprimido no debe ser demasiado alta para no dañar los componentes.
- Compruebe el circuito interno de la máquina con regularidad y asegúrese de que los cables estén bien conectados y de que todos los conectores estén bien fijados (especialmente los conectores de inserción y los componentes).
- Evite que entre agua y vapor en la máquina. Si la unidad entra en contacto con agua, no la utilice.
- Si la máquina de soldadura no se va a utilizar durante un periodo prolongado, debe guardarse en un lugar seco y limpio.

## ELIMINACIÓN MEDIOAMBIENTAL

Para evitar daños durante el transporte, la herramienta debe entregarse en un embalaje resistente. Tanto el embalaje como la unidad y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y pueden desecharse en consecuencia. Los componentes plásticos de la herramienta están marcados según su material, lo que permite su eliminación de forma respetuosa con el medio ambiente y diferenciada gracias a las instalaciones de recogida disponibles.



**Solo para países de la UE**

¡No deseche las herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!

En cumplimiento de la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y de su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas que hayan llegado al final de su vida útil deben recogerse de forma selectiva y entregarse en un centro de reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

EN

The electrical appliances have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The electrical appliances of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the appliance (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The electrical appliances must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

#### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chucks etc.).
- 2) Electrical appliances damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Electrical appliances poorly maintained.
- 4) Use of inappropriate accessories.
- 5) Electrical appliances given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water.
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the appliance.
- 11) Contact of the electrical appliance with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Electrical appliances that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Electrical appliances used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the electrical appliance with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the electrical appliance shall not be extended or renewed. The replacement of a spare part, along with repair charge, is covered by a 1 year warranty of good operation, provided that the warranty terms are met. The spare parts or electrical appliances that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding the repair of electrical appliances or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Οι ηλεκτρικές συσκευές έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις ηλεκτρικές συσκευές της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της ηλεκτρικής συσκευής (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι ηλεκτρικές συσκευές αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, τσοκ κ.λ.π.).
- 2) Συσκευές που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Συσκευές με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων.
- 5) Συσκευές που έχουν παραχωρηθεί χωρίς οικονομική επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μισαβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού.
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της ηλεκτρικής συσκευής.
- 11) Επαφή της ηλεκτρικής συσκευής με χημικά , ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Ηλεκτρικές συσκευές που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Ηλεκτρικές συσκευές που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της ηλεκτρικής συσκευής με άλλο λειτουργικό μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκώνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της ηλεκτρικής συσκευής. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι ηλεκτρικές συσκευές τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών συσκευών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

Les appareils électriques ont été fabriqués conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les appareils électriques de notre société bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'appareil (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les appareils électriques doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé par le moyen de transport approprié.

#### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, mandrins etc.).
- 2) Appareils électriques endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Appareils électriques mal entretenus.
- 4) Utilisation d'accessoires inappropriés.
- 5) Appareils électriques donnés gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée.
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte de l'appareil.
- 11) Contact de l'appareil électrique avec des produits chimiques ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les appareils électriques qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les appareils électriques utilisés pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'appareil électrique par un autre modèle correspondant. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie de l'appareil électrique ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, à condition que les conditions de la garantie soient respectées. Les pièces de rechange ou les appareils électriques remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des appareils électriques ou leur endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

Gli apparecchi elettrici sono stati prodotti secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono in linea con i rispettivi standard di qualità europei. Gli apparecchi elettrici della nostra azienda hanno un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'apparecchio (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, i costi di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente (cliente). Gli apparecchi elettrici devono essere inviati per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

#### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usurano naturalmente in seguito all'uso (spazzole, cavi, interruptori, bobine, ecc.).
- 2) Apparecchi elettrici danneggiati a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Apparecchiature elettriche sottoposte a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di accessori inadeguati.
- 5) Apparecchiature elettriche cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata.
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria dell'apparecchio.
- 11) Contatto dell'apparecchio elettrico con sostanze chimiche o danni dovuti a umidità o corrosione.
- 12) Apparecchi elettrici modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Apparecchi elettrici utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'apparecchio elettrico con un altro modello corrispondente. Dopo la conclusione di tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'apparecchio elettrico non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli apparecchi elettrici sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di apparecchi elettrici o il loro danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

Pajisjet elektrike janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pajisjet elektroshtëpiake të kompanisë sonë pajisen me garancion 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pajisjes (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pajisjet elektrike duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërëruessit, mbytyjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrëspëktimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimet që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezulton nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Pajisjet elektrike që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen elektrike me një model tjetër përkatës. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes elektrike nuk do të zgjatet ose rinovohet. Ndërrimi i një pjese rezervë, së bashku me tarifën e riparimit, mbulohet nga një garanci 1 vjeçare për funksionimin e mirë, me kusht që të respektohen kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose pajisjet elektrike që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e pajisjeve elektrike ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

Električni uređaji su proizvedeni po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni uređaji naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini uređaja (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni uređaji se moraju poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, stezne glave itd).
- 2) Električni uređaji oštećeni usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Električni uređaji su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućeg pribora.
- 5) Električni uređaji dati trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode.
- 10) Oštećenje ili kvar nastao usled nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Dodir električnog uređaja sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Električnih uređaja koji su modifikovani ili otvoreni od strane neovlašćenog lica.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Električni uređaji koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni električni aparat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih garantnih postupaka, garantni rok električnog uređaja se ne može produžavati niti obnavljati. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom od 1 godine za dobar rad, pod uslovom da su ispunjeni uslovi garancije. Rezervni delovi ili električni aparati koji se zamene ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnih uređaja ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## SL

Električni aparati so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za električne aparate našega podjetja velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupna listina aparata (kupnina ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti nosi pošiljatelj (naročnik). Električne naprave je treba poslati v popravilo v podjetje ali pooblaščenno delavnico z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom.

## GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, vpenjalne glave itd.).
- 2) Električne naprave, poškodovane zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Električne naprave slabo vzdrževane.
- 4) Uporaba neustreznih dodatkov.
- 5) Električne naprave, dane tretjim osebam brezplačno.
- 6) Poškodbe zaradi električne povezave pri napetosti, ki ni navedena na tablici aparata.
- 7) Priključitev na neozemljeno napajanje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Škoda zaradi uporabe slane vode.
- 10) Poškodbe ali okvare, ki so posledica nepravilnega postopka čiščenja naprave.
- 11) Stik električne naprave s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Električne naprave, ki jih je spremenila ali odprla nepooblaščen oseba.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Električne naprave, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridruže pravico do zamenjave električnega aparata z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok za električni aparat ne podaljšuje ali obnavlja. Zamenjava rezervnega dela, skupaj s stroški popravila, je zajeta z 1-letno garancijo za dobro delovanje, če so izpolnjeni pogoji garancije. Zamenjani rezervni deli ali električni aparati ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila električnih naprav ali njihove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## SK

Električne spotrebiče boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovčených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrosprebiče našej spoločnosti je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne používanie a 12 mesiacov pre profesionálne používanie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad spotrebiča (predajný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Električné spotrebiče je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

## VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene potrebujú v dôsledku používania (kefky, káble, spínače, skľučovadlá atď.).
- 2) Električné spotrebiče poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Električné spotrebiče sú zle udržiavané.
- 4) Používanie nevhodného príslušenstva.
- 5) Elektrosprebiče odovzdané tretím osobám bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku električného pripojenia pri inom napätí, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Škody spôsobené použitím slanej vody.
- 10) Poškodenie alebo porucha v dôsledku nesprávneho postupu čistenia spotrebiča.
- 11) Kontakt električného spotrebiča s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Električné spotrebiče, ktoré boli upravené alebo otvorene neoprávnenou osobou.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Električné spotrebiče používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradit električný spotrebič iným zodpovedajúcim modelom. Po ukončení všetkých záručných procedúr sa záručná doba električného spotrebiča nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu spolu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na bezchybnú prevádzku, ak sú dodržané záručné podmienky. Náhradné diely alebo električné spotrebiče, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom liste, týkajúce sa opravy električných spotrebičov alebo ich poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Електроуредите се произведени по строги стандарти, определени од нашата компанија, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Електроуредите на нашата фирма са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на уреда (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанијата няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните неопходими работни часови, освен ако не биде представено копие от документата за покупка. В случај, че ремонтът треба да биде извршен од нашия сервис, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло од испрачана (клиента). Електроуредите треба да бидат испратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервис с подходящ начин и транспортно средство.

Електричните апарати се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Електричните апарати на нашата компанија се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е купопродажниот документ на апаратот (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Електричните апарати мора да се испратат на поправка до фирмата или до овластена автомеханичар на соодветен начин и превозно средство.

**ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЈА И ОГРАНИЧЕНИЯ:**

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, патронници и др.).
- 2) Електроуреди, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителата.
- 3) Лошо поддржани електрически уреди.
- 4) Използване на неподходящи аксесоари.
- 5) Безвъзмездно предоставени електрически уреди на трети лица.
- 6) Повреда поради електрическо свързване при напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземен източник на захранване.
- 8) Промяна в текущото напрежение.
- 9) Щети в резултат на употребата на солена вода.
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на уреда.
- 11) Контакт на електрическият уред с химикали или повреда в резултат на влага или корозија.
- 12) Електрически уреди, които са били модифицирани или отворени од неоторизиран персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Електроуреди използвани под наем.

Гаранцијата покрива само бесплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материјална повреда. При липса на конкретна резервна част фирмата си запазва правото да замени електроуредот с друг съответен модел. След приклучување на всички гаранционни процедури, гаранционниот срок на електрически уред не може да биде удължаван или подновен. Замяната на резервна част, заедно с таксата за ремонт, се покрива од 1 година гаранција за добра работа, при условие че са спазени гаранционните условия. Сменените резервни части или електроуреди остават притежание на нашата фирма. Изисквания, различни од посочените в тази гаранционна форма, односно ремонт на електрически уреди или повреда на тях, не се прилагат. Грџичкиот закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранција.

**ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:**

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, футери итн.).
- 2) Електрични апарати оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Електричните апарати лошо одржувани.
- 4) Употреба на несоодветни додатоци.
- 5) Електрични апарати кои се даваат на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на струјниот напон.
- 9) Штета што произлегува од употребата на солена вода.
- 10) Оштетување или неисправност како резултат на неправилна процедура за чистење на апаратот.
- 11) Контакт на електричниот апарат со хемикалии или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Електрични апарати кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Електрични апарати што се користат за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да го замени електричниот апарат со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот рок на електричниот апарат нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел, заедно со наплата за поправка, е покриена со гаранција од 1 година за добро работење, под услов да се запазат условите за гаранција. Резервните делови или електричните апарати кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на електрични апарати или нивни оштетувања, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

RO

Aparatele electrice au fost fabricate dupa standarde stricte, stabile de firma noastra, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Aparatele electrice ale firmei noastre sunt prevazute cu o perioada de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabila de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al aparatului (bon de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Aparatele electrice trebuie trimise spre reparație la firma sau la un atelier autorizat în modul și mijlocul de transport corespunzător.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piesele de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, mandrine etc.).
- 2) Aparatele electrice deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Aparate electrice prost întreținute.
- 4) Utilizarea de accesorii neadecvate.
- 5) Aparatele electrice date tertelor entități gratuit.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectare la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curente.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate.
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate din procedura de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul aparatului electric cu substanțe chimice sau deteriorare ca urmare a umidității sau coruziunii.
- 12) Aparate electrice care au fost modificate sau deschise de personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Aparate electrice folosite pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui aparatul electric cu un alt model corespunzător. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a aparatului electric nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb, împreună cu taxa de reparație, este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, cu condiția respectării condițiilor de garanție. Piesele de schimb sau aparatele electrice care sunt înlocuite rămân în posesia firmei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea aparatelor electrice sau deteriorarea acestora, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

HU

Az elektromos készülékek a cégünk által meghatározott szigorú szabványok szerint készültek, amelyek megfelelnek a mindenkor európai minőségi szabványoknak. Cégünk elektromos készülékeire nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a készülék vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bementetik a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az elektromos készülékeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, csatlakozók, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása miatt megsérült elektromos készülékek.
- 3) Rosszul karbantartott elektromos készülékek.
- 4) Nem megfelelő tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott elektromos készülékek.
- 6) A készülék tábláján feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozás okozta kár.
- 7) Csatlakoztatás nem földelt tápegységhez.
- 8) Az áramfeszültség változása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk.
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő sérülés vagy meghibásodás.
- 11) Az elektromos készülék vegyszerekkel való érintkezése, vagy nedvesség vagy korrózió okozta sérülés.
- 12) Olyan elektromos készülékek, amelyeket illetetlen személy módosított vagy nyitott fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérelhető elektromos készülékek.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy az elektromos készüléket egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes jótállási eljárás befejezése után az elektromos készülék jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy újítható meg. Az alkatrész cseréjére a javítási díjjal együtt 1 év jó működési garancia vonatkozik, amennyiben a jótállási feltételek teljesülnek. A kicserélt alkatrészek vagy elektromos készülékek cégünk birtokában maradnak. Az elektromos készülékek javítására vagy károsodására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozaton nem szereplő követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

L-apparati elettrici ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-apparati elettrici tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-apparat (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-apparati elettrici għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

#### EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xieraq.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma mielaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xieraq tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimici, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiġa jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 14) Ghodod użati għall-kerja.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-apparat elettriku b'mudell korrispondenti ieħor. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunju ġew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' l-apparat elettriku m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part, fil-kien mal-hlas tat-tiswija, hija koperta minn garanzija ta' sena ta' thaddim tajjeb, sakemm it-termini tal-garanzija jiġu sodisfatti. L-ispare parts jew l-apparati elettrici li jiġu sostitwiti jibagħtu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' apparat elettriku jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Električni uređaji proizvedeni su prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni uređaji naše tvrtke imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava iz jamstva je dokument o kupnji uređaja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Električne uređaje potrebno je poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevozom sredstvom.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene električnog uređaja drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok električnog uređaja ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, zajedno s troškovima popravka, pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnom radu, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili električni uređaji ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak električnih uređaja ili njihovo oštećenje, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

ES

Los aparatos eléctricos han sido fabricados según estrictos estándares establecidos por nuestra empresa, que están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Los electrodomésticos de nuestra empresa cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del aparato (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Los aparatos eléctricos deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuado.

#### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Recambios que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (escobillas, cables, interruptores, estranguladores, etc.).
- 2) Aparatos eléctricos dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Aparatos eléctricos en mal estado.
- 4) Uso de accesorios inadecuados.
- 5) Aparatos eléctricos entregados gratuitamente a terceras entidades.
- 6) Daños por conexión eléctrica a tensión distinta a la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación sin conexión a tierra.
- 8) Cambio en el voltaje actual.
- 9) Daños resultantes del uso de agua salada.
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado del aparato.
- 11) Contacto del aparato eléctrico con productos químicos, o daños por humedad o corrosión.
- 12) Aparatos eléctricos que hayan sido modificados o abiertos por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Electrodomésticos usados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir el aparato eléctrico por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía del aparato eléctrico no se ampliará ni renovará. La sustitución de un repuesto, junto con el cargo de reparación, está cubierta por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, siempre que se cumplan los términos de la garantía. Los repuestos o aparatos eléctricos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos a los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de aparatos eléctricos o daños a los mismos. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

PL

Urządzenia elektryczne zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Urządzenia elektryczne naszej firmy objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku profesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu urządzenia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Urządzenia elektryczne należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

#### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, uchwyty itp.).
- 2) Urządzenia elektryczne uszkodzone na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Urządzenia elektryczne są źle konserwowane.
- 4) Używanie nieodpowiednich akcesoriów.
- 5) Urządzenia elektryczne przekazywane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem do prądu o napięciu innym niż wskazane na tabliczce urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana aktualnego napięcia.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek używania słonej wody.
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z nieprawidłowej procedury czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt urządzenia elektrycznego z chemikaliami lub uszkodzenia na skutek wilgoci lub korozji.
- 12) Urządzenia elektryczne, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Sprzęt elektryczny używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany urządzenia elektrycznego na inny, odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na urządzenie elektryczne nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej wraz z opłatą za naprawę objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem spełnienia warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub urządzenia elektryczne pozostają własnością naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzeń elektrycznych lub ich uszkodzeń. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instruction manual is also available in digital format on our website [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the **Search** "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "Q".